中国語小品： 酒店的招牌／酒屋の看板

（ナレーション）：一家酒店开业了，老板在门口挂了一个牌子，上面写着「此处有上等好酒出售」。一些行人看了，议论纷纷。

Yìjiā jiǔdiàn kāiyè le, lǎobǎn zài ménkǒu guàle yíge páizi, shàngmian xiězhe 「Cǐchù yǒu shàngděng hǎojiǔ chūshòu」.Yìxiē xíngrén kànle, yìlùn fēnfēn.

ある飲み屋が開店し、店の主人が入り口に１枚の看板を掛けたが、そこには「ここに上等で良いお酒あり、売り出し中」と書かれていた。通りかかった人たちがそれを見て、あれこれと議論を始めた。

行人①：“「此处」二字是多余的，因为酒店挂着招牌，已有「此处」的意思了。”

“「Cǐchù」èr zì shì duōyú de, yīnwèi jiǔdiàn guàzhe zhāopái, yǐ yǒu 「cǐchù」de yìsi le．”

ある者は「「ここ」は余計だ。酒屋が看板を出せば、もう「ここ」ということになるのだから。」と言った。

行人②：“「出售」也要去掉，既然是酒店，当然卖酒了。”

“「Chūshòu」yě yào qùdiào, jìrán shì jiǔdiàn, dāngrán mài jiǔ le．”

ある者は「「売り出し中」も取ってしまうべきだ。酒屋なのだから、酒を売っていて当然だ。」と言った。

行人③：“「有」字多余，没有酒就不是酒店了。”

“「Yǒu」zì duōyú, méiyǒu jiǔ jiù búshì jiǔdiàn le. ”

ある者は「「あり」は余計だ。酒が無ければ酒屋ではないじゃないか。」と言った。

行人④：“「上等」两字和「好」字意思重复，应该去掉其中一个。”

“「Shàngděng」liǎng zì hé 「hǎo」zì yìsi chóngfù, yīnggāi qùdiào qízhōng yíge. ”

またある者は「「上等」と「良い」は意味が重なっているので、どっちか取ってしまうべきだ」と言った。

行人⑤：“只留一个「好」字就行了，把「上等」去掉，因为有「上等」二字，那些钱少的人看见就不敢来了。”

“Zhǐ liú yíge 「hǎo」zì jiù xíngle, bǎ「shàngděng」qùdiào, yīnwèi yǒu 「shàngděng」èr zì, nàxiē qián shǎo de rén kànjian jiù bùgǎn lái le. ”

さらにある者は「「良い」を残せばよい、「上等」は取ってしまおう。「上等」と書いてあればお金がない人は来ようとしないからね。」と言った。

（ナレーション）：最后，大家一致认为，只留一个「酒」字就能包括牌子上所有字的意思了。

Zuìhòu, dàjiā yízhì rènwéi, zhǐ liú yíge「jiǔ」zì jiù néng bāokuò páizi shang suǒyǒu zì de yìsi le.

最終的には、「酒」という字だけ残せば、最初の看板のすべての意味が含まれるということで全員意見が一致した。